

RAYA_MANSOUR@YAHOO.COM

LEBANON • +961 3 771447

RAYA MANSOUR

OBJECTIVE

I hold a Bachelor of Science degree in Life and Earth Sciences, and I have completed the courses of the Master of Science program in Environmental Sciences. During my college years, I have acquired a solid background in Biology, Environmental Sciences and Public Health, both from the university degree programs I was enrolled in, and from my personal experience in Pharmaceuticals. Having furthermore completed hundreds of pages of scientific translation, I am perfectly capable of presenting an accurate work.

I have been working as a freelance translator and proofreader since 2008. Arabic and French are my native languages, and I am likewise highly proficient in English. Assiduous, striving and shrewd, I am set on presenting an outstandingly reliable translation, subtitling or proofreading service from/into any of those tongues.

EXPERIENCE

October 2008 to January 2009 American University of Beirut
Graduate Assistant

Literature review on several topics in the fields of Food and Dairy Sciences, Food Safety and Diagnostics, Environmental Health and Policy.

March to May 2007 Notre-Dame des Anges School
Training in Education

Gave Math classes to middle-school students with learning difficulties in this specific subject. Prepared and held tutorial sessions, set up and corrected exams, under the supervision of experienced teachers assigned by the Saint Joseph University.

Summer 2006 Phoenicia Pharmaceutical Company
Training in Biomarketing

Acquired insight re the mechanisms behind the manifestation of several diseases including allergies, osteoporosis, inflammation and joint diseases, spasms and muscle cramps. Gained knowledge of how to describe to health professionals the mode of action of numerous prescription drugs involved in the treatment of such illnesses.

2004 and 2005 Freelancer
Tutoring

Gave private lessons in Math, Physics, Chemistry and Biology to middle school students.

EDUCATION

Since 2008 American University of Beirut
Master of Science student in Environmental Health
(Current cumulative GPA 88.5)

2007 Université Saint Joseph
Bachelor of Science degree in Life and Earth Sciences

2004 Grand Lycée Franco-Libanais
French **Scientific Baccalaureate**

2003 Khanito Dance Academy
Ballroom & Latin Dancing diploma

1998 Centres d'Arts Fabriano
First Prize at the Fabriano Drawing Competition

SKILLS

Language: Native in Arabic and French; Fluent in English; Basic knowledge of Italian.

Computer: Very well accustomed with Microsoft Word, Excel and PowerPoint; Familiar with SPSS 16.0.

Ready to use Trados, Wordfast, Wordfast Pro, or OmegaT upon request.

REFERENCES AND LINKS

Joshua Parlett - Team Manager: jparlett@textshop-trans.com

Liina Puust - Team Manager: liinap@translateplus.com

Alain Alameddine - Translator: emailak@hotmail.com

Client feedback: <http://www.proz.com/wwa/1046896>

Translation portfolio: <http://www.proz.com/ph/1046896>

INTERESTS

Reading, reflecting, writing, playing and teaching scrabble, meeting people, exchanging thoughts, drawing, painting, listening to music, walking, stretching, ballet, Latin, ballroom and oriental dancing.